TERJEMAHAN TERSUMPAH (AI DRAFT)

계약서

다음은 귀하가 요청하신 형식으로 작성한 중고 오토바이 매매 계약서 초안입니다.

중고 자동차 매매 계약서

번호: [계약 번호]

본 계약은 [요일], [년] [월] [일]에 [계약 체결 장소]에서 다음과 같이 서명합니다.

1. [매도인 이름], [국적], 주소 [매도인 주소], 직업 [매도인 직업], 주민등록증(KTP) 번호 [매도인 KTP 번호], 이하 "제1당사자" 또는 "매도인"이라 한다.

2. [매수인 이름], [국적], 주소 [매수인 주소], 직업 [매수인 직업], 주민등록증(KTP) 번호 [매수인 KTP 번호], 이하 "제2당사자" 또는 "매수인"이라 한다.

제1당사자와 제2당사자를 총칭하여 "당사자"라 한다.

당사자는 다음과 같은 사항을 먼저 설명합니다.

\* 제1당사자는 중고 자동차의 합법적인 소유자입니다.

\* 제1당사자는 해당 중고 자동차를 제2당사자에게 판매하고자 하며, 제2당사자는 해당 중고 자동차를 제1당사자로부터 구매하고자 합니다.

위와 같은 사항을 근거로, 당사자는 다음과 같은 조건으로 중고 자동차 매매 계약을 체결하는 데 동의합니다.

제1조

계약 목적물

1. 본 계약의 목적물은 다음과 같은 사양의 중고 자동차입니다.

\* 차종: [차종]

\* 제조사: [제조사]

\* 모델: [모델]

\* 제조 연도: [제조 연도]

\* 차량 번호: [차량 번호]

\* 차대 번호: [차대 번호]

\* 엔진 번호: [엔진 번호]

\* 색상: [색상]

\* BPKB 번호: [BPKB 번호]

2. 본 조 제1항에 언급된 중고 자동차의 상태는 있는 그대로(as is)이며, 제2당사자는 해당 상태를 확인하고 동의했습니다.

제2조

가격 및 결제 방법

1. 본 계약 제1조에 언급된 중고 자동차의 판매 가격은 Rp [가격] ([문자로 표시된 가격] 루피아)입니다.

2. 본 조 제1항에 언급된 중고 자동차의 판매 가격은 제2당사자가 제1당사자에게 [현금/이체] 방식으로 지급합니다.

3. 결제는 [일시불/분할 납부]로 진행됩니다. 분할 납부인 경우 세부 사항은 다음과 같습니다.

\* 1차: Rp [선불 금액] ([문자로 표시된 선불 금액] 루피아)는 본 계약 체결 시 지급됩니다.

\* 2차: Rp [2차 금액] ([문자로 표시된 2차 금액] 루피아)는 [2차 지급일]에 지급됩니다.

\* (2회 이상 분할 납부인 경우 조정하십시오.)

제3조

차량 인도

1. 제1당사자는 본 계약 제1조에 언급된 중고 자동차를 합법적인 소유권 증서, 즉 자동차 소유 증명서(BPKB) 및 자동차 등록증(STNK) 원본과 함께 [차량 인도일]까지 제2당사자에게 인도해야 합니다.

2. 본 조 제1항에 언급된 중고 자동차 및 소유권 증서의 인도는 [차량 인도 장소]에서 이루어집니다.

3. 차량 및 소유권 증서 인도 후, 해당 중고 자동차에 대한 모든 이익과 손실은 제2당사자의 책임입니다.

제4조

명의 변경

1. 중고 자동차의 명의를 제2당사자 명의로 변경하는 데 드는 비용은 전적으로 제2당사자의 책임입니다.

2. [선택 사항: 다음 옵션 중 하나를 합의에 따라 삽입]

\* [옵션 1: 제1당사자가 명의 변경 절차 지원] 제1당사자는 제2당사자의 중고 자동차 명의 변경 절차를 지원합니다.

\* [옵션 2: 제2당사자가 직접 처리] 제2당사자는 중고 자동차 명의 변경 절차를 직접 처리합니다.

제5조

보증

1. 제1당사자는 판매하는 중고 자동차가 제1당사자의 합법적인 소유이며 분쟁의 대상이 아니고, 타인에게 담보로 제공되지 않았으며, 모든 법적 청구로부터 자유롭다는 것을 보증합니다.

2. 제1당사자는 제2당사자에게 인도하는 중고 자동차 소유권 증서의 진위 및 합법성을 보증합니다.

제6조

채무 불이행

1. 제1당사자가 본 계약 제3조에 언급된 중고 자동차 및/또는 소유권 증서를 인도하지 않거나 실패할 경우, 제1당사자는 제2당사자로부터 받은 모든 금액에 중고 자동차 판매 가격의 [벌금 비율]%에 해당하는 벌금을 더하여 반환해야 합니다.

2. 제2당사자가 본 계약 제2조에 언급된 합의된 일정에 따라 지불하지 않거나 실패할 경우, 제2당사자는 미지불 금액의 [벌금 비율]%에 해당하는 벌금이 부과됩니다.

제7조

분쟁 해결

1. 본 계약의 이행과 관련하여 당사자 간에 분쟁이 발생할 경우, 당사자는 상호 합의를 통해 해당 분쟁을 해결하기로 합의합니다.

2. 상호 합의가 해결에 이르지 못할 경우, 당사자는 인도네시아 공화국에서 시행되는 법률에 따라 해당 분쟁을 해결하기로 합의합니다.

제8조

기타

1. 본 계약은 당사자가 서명한 날부터 효력이 발생합니다.

2. 본 계약에서 규정하지 않은 사항은 당사자가 추후 서면으로 규정하며 본 계약의 불가분의 일부를 구성합니다.

이에 본 계약은 각 당사자가 완전히 인지하고 어떠한 강요도 없이 서명하여 동일한 법적 효력을 갖는 2부로 작성되었습니다.

[장소], [년] [월] [일]

제1당사자 제2당사자

[매도인 이름] [매수인 이름]

[증인 (선택 사항)]

1. [증인 1 이름]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. [증인 2 이름]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

본 문서는 예시입니다. 계약서에 서명하기 전에 반드시 법률 전문가와 상담하는 것이 좋습니다.

이 초안이 도움이 되기를 바랍니다. 귀하의 거래 조건에 따라 비어 있는 정보를 조정하고 완료하십시오.

제1당사자,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

제2당사자,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_